



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó có chữ Chip đánh vần là C-H-I-P, nghĩa là mảnh vụn hay một cái thỏi tròn bằng nhựa mà các con búp bê dùng trong nhúng sòng bài. Hai thành ngữ này là In The Chips và Bargaining Chip. Chúng tôi xin nhắc lại, 2 thành ngữ mới này là In The Chips và Bargaining Chip.

Khi người chơi bài Poker, mình thường gọi là bài xì phé, họ không dùng tiền mặt mà dùng một loại thỏi tròn màu trắng, đỏ hay xanh tùy theo số tiền họ có ít hay nhiều. Sau khi đánh bài xong họ đổi các thỏi này trở lại thành tiền mặt.

Thành ngữ thỏi nhỏi In The Chips có nghĩa là họ kém về cái thỏi và nhỏi vỏi là về cái nhỏi tiền. Trong thí dụ thỏi nhỏi sau đây, anh Don Benson nói với anh Charley, một người mà họ còn học ở trung học, không ai tin là sau này họ trở nên rất khá giả:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Charley didn't get good grades and we thought he was a little stupid. But he went to college, went into business for himself, worked hard, and believe it or not, ended up in the chips.

TEXT: (TRANG): Chuyện anh Charley như thế nào họ còn nhớ? Anh Charley học kém và chúng tôi nghĩ rằng anh ấy học dở. Nhưng sau đó anh ấy theo học đại học, rồi mở cửa sổ buôn bán riêng, làm việc rất cần cù, và dĩ nhiên khá giả cùng anh ấy trở nên rất giàu có.

Nhưng chữ mới đáng chú ý là: Grade đánh vần là G-R-A-D-E nghĩa là điếm của học sinh, Stupid đánh vần là S-T-U-P-I-D nghĩa là ngu ngốc hay dở dở, và college đánh vần là C-O-L-L-E-G-E nghĩa là đại học. Bây giờ mới quý vị nghe anh Don kể lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (DON BENSON): Charley didn't get good grades and we thought he was a little stupid. But he went to college, went into business for himself, worked hard, and believe it or not, ended up in the chips.

TEXT: (TRANG): Dĩ nhiên, không phải lúc nào người ta cũng cần có trí thông minh hay làm việc cần cù mới trở nên giàu có. Trong thí dụ thứ hai, anh Don sẽ nói về chuyện một người bạn tên Pete trở nên khá giả nhờ thừa hưởng gia tài do họ hàng để lại:

AMERICAN VOICE: (DON): My friend Pete had plodded along in a low paid job for 20 years. Then a distant cousin he had never met died without heirs and left him ten million bucks. So now he is in the chips.

TEXT: (TRANG): Anh bạn Pete gặp may như thế nào? Anh ấy làm việc cần cù và chăm chỉ trong 20 năm trời. Rồi một người anh họ xa mà Pete chưa bao giờ gặp đi mà không có con cháu. Vì thế anh Pete được thừa hưởng gia tài 10 triệu đô la và bây giờ anh ấy rất khá giả.

Những chữ mới mà quý vị cần biết là: To Plod đánh vần là P-L-O-D nghĩa là làm việc cần cù khó nhọc. Distant đánh vần là D-I-S-T-A-N-T nghĩa là xa xôi, Buck đánh vần là B-U-C-K nghĩa là đồng đô la Mỹ, và Heir đánh vần là H-E-I-R nghĩa là người thừa kế. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe thí dụ này về thành ngữ In the Chips:

AMERICAN VOICE: (DON): My friend Pete had plodded along in a low paid job for 20 years. Then a distant cousin he had never met died without heirs and left him ten million bucks. So now he is in the chips.

TEXT:(TRANG): Trong công cuộc buôn bán, cần người mua lẫn người bán đều phải có những lợi ích để đem đến mang ra cho người khác. Người Mỹ gọi đó là Bargaining Chip, rút từ động từ to Bargain đánh vần là B-A-R-G-A-I-N nghĩa là mặc cả hay thương lượng với nhau. Quý vị hãy hình dung một ông chủ tiệm quần áo để dành bán các cửa hàng của ông ấy cho một công ty lớn hơn. Ông ấy nói với phụ tá của ông như sau:

AMERICAN VOICE: (DON): I know this other outfit is a lot bigger, but we have one good bargaining chip. We have stores in choice locations in California and they don't. That should get us extra money.

TEXT:(TRANG): Ông ch ti m nói nh sau: Tôi bi t là công ty kia l n h n nhi u, nh ng chúng ta có m t l i đi m đ th ng l ng. Đó là chúng ta có nh ng ti m nh đ a đi m ch n l c t i California, còn h thì không. Nh th là chúng ta có th đòi thêm ti n.

Sau đây là nh ng ch đáng chú ý: Outfit đánh v n là O-U-T-F-I-T nghĩa là công ty kinh doanh. Choice đánh v n là C-H-O-I-C-E nghĩa là ch n l c, và Location đánh v n là L-O-C-A-T-I-O-N nghĩa là đ a đi m. Bây gi m i quý v nghe l i thí d này:

AMERICAN VOICE: (DON): I know this other outfit is a lot bigger, but we have one good bargaining chip. We have stores in choice locations in California and they don't. That should get us extra money.

TEXT:(TRANG): Vi c m c không ph i ch x y ra trong gi i kinh doanh mà nhi u khi trong lãnh v c ngo i giao gi a n c này v i n c khác n a. Ch ng h n nh n c A th ng l ng v i n c B đ n c B ch u gi m b t thu quan đánh lên hàng hóa mà n c A mu n xu t kh u. Vi c th ng l ng g p khó khăn cho nên n c A c n thay đ i chính sách. Sau đây là l i ông đ i s n c A đ ngh v i ông b tr ng ngo i giao n c đó:

AMERICAN VOICE: (DON): Sir, the other side really doesn't want to cut tariffs on our goods. We need a bargaining chip. How about a soft loan to help them build those new power plants they want so much?

TEXT:(TRANG): Ông đ i s nói: th a ngài, phía bên kia th t s không mu n gi m thu quan đánh lên hàng hóa c a chúng ta. Chúng ta c n có m t l i đi m đ th ng l ng. Tôi đ ngh cho h vay m t kho n ti n v i đi u ki n d dàng đ giúp h xây các nhà máy đi n m i mà h h t s c mong mu n. Nh ng ch m i c n bi t là: Tariffs, đánh v n là T-A-R-I-F-F-S nghĩa là kho n ti n vay v i đi u ki n d dàng, và Power plant, đánh v n là P-O-W-E-R và P-L-A-N-T nghĩa là nhà máy đi n. Bây gi anh Don s đ c l i thí d này:

AMERICAN VOICE:(DON): Sir, the other side really doesn't want to cut tariffs on our goods. We need a bargaining chip. How about a soft loan to help them build those new power plants they want so much?

TEXT:(TRANG):Thành ngữ Bargaining chip v a r i r i đã k t thúc bài h c thành ngữ English American Style hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c hai thành ngữ m i. M t là In the

Thành Ngữ - Bài số 94: In the chips, Bargaining chip.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 07:48

chips nghĩa là có nhĩ u ti n, hay khá gi , và hai là Bargaining chip nghĩa là m t l i đi m đ th ng l ng, m c c . Huy n Trang xin kính chào Quý v thính gi và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.